



REPUBLIKA E SHQIPËRISË
KËSHILLI I MINISTRAVE

V E N D I M

Nr. 762, datë 23.9.2020

P Ë R

MIRATIMIN, NË PARIM, TË MARRËVESHJES
SË BASHKËPUNIMIT, NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE
TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE MINISTRISË
SË ZHVILLIMIT EKONOMIK DHE TEKNOLOGJISË
SË REPUBLIKËS SË SLLOVENISË, PËR NGRITJEN
E NJË NDËRTESE MODULARE PËR QËLLIME ARSIMORE,
NJË DONACION I REPUBLIKËS SË SLLOVENISË
PËR REPUBLIKËN E SHQIPËRISË PAS TËRMETIT
TË NËNTORIT 2019

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të nenit 10, të ligjit nr.43/2016, "Për marrëveshjet ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë", me propozimin e ministrit të Shtetit për Rindërtim, Këshilli i Ministrave

V E N D O S I:

Për miratimin, në parim, të marrëveshjes së bashkëpunimit, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Ministrisë së Zhvillimit Ekonomik dhe Teknologjisë së Republikës së Sllovenisë, për ngritjen e një ndërtese modulare për qëllime arsimore, një donacion i Republikës së Sllovenisë për

Republikën e Shqipërisë pas tërmetit të nëntorit 2019, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

KRYEMINISTRI

EDI RAMA

Në mungesë dhe me porosi

ZËVENDËSKRYEMINISTRI

ERION BRACE

**MINISTRI I SHTETIT
PËR RINDËRTIMIN**

ARBEN AHMETAJ

MARRËVESHJE BASHKËPUNIMI

NDËRMJET

MINISTRISË SË ZHVILLIMIT EKONOMIK DHE TEKNOLOGJISË SË
REPUBLIKËS SË SLLOVENISË

DHE

KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRSË

MBI

“NGRITJEN E NJË NDËRTESE MODULARE PËR QËLLIME ARSIMORE, NJË
DONACION I REPUBLIKËS SË SLLOVENISË PËR REPUBLIKËN E SHQIPËRSISË
PAS TËRMETIT TË NËNTORIT 2019”

Ministria e Zhvillimit Ekonomik dhe Teknologjisë e Republikës së Sllovenisë dhe Këshilli i Ministrave të Republikës së Shqipërisë, në vijim të referuara si “Palët”,

Kanë rënë dakord mbi çështjet e mëposhtme:

NENI 1

Qëllimi i Marrëveshjes

Qëllimi i kësaj Marrëveshjeje Bashkëpunimi është të rregullojë parimet bazë të zbatimit të Projektit “NGRITJA E NJË NDËRTESE MODULARE PËR QËLLIME ARSIMORE, NJË DONACION I REPUBLIKËS SË SLLOVENISË PËR REPUBLIKËN E SHQIPËRSISË PAS TËRMETIT TË NËNTORIT 2019”, në formën e një ndërtese modulare të siguruar nga Republika e Sllovenisë për Republikën e Shqipërisë, për qëllime arsimore, (në vijim i referuar si “Projekti”), sipas Vendimit të Komisionit Shtetëror për Rindërtim Nr. 10 të datës 07. 04. 2020, në bashkëpunim dhe brenda objektivave të kushteve teknike të përcaktuara nga Njësia Zbatuese dhe Titullari i Projektit, si dhe legjislacionet kombëtare në fuqi të Palëve.

Kjo mbështetje financiare në shumën prej 300.000 EURO, është pjesë e angazhimit slloven në Konferencën e Donatorëve të datës 17 shkurt 2020 “Së bashku për Shqipërinë”. Kjo Marrëveshje përbën një donacion në natyrë, në formën e objektit të parafabrikuar në shumën bruto të 300.000 EURO, duke përfshirë fonde deri në 35.100 EURO për kostot e punëve përgatitore (të themeleve). Përbushja e detyrimeve të Titullarit të Projektit, siç përcaktohet në Nenin 3, është parakusht për zbatimin e Projektit në përputhje me këtë Marrëveshje.

Brenda kuadrit të kësaj Marrëveshjeje Bashkëpunimi, Qendra për Bashkëpunimin Ndërkombëtar dhe Zhvillimin (CMSR) do të veprojë si Njësia Zbatuese për Palën sllovene me anë të së cilës, Bashkia e Krujës, në cilësinë e Titullarit të Projektit (në vijim i referuar si Titullari i Projektit) do të bashkëpunojë me Njësinë Zbatuese.

NENI 2

Kuatrid Ligjor dhe Objekti i Projektit

1. Kjo Marrëveshje Bashkëpunimi është bazuar mbi Ligjin Nr. 97/2019, lidhur me miratimin e Aktit Normativ Nr. 9, të datës 16. 12. 2019, të Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, “Akti Normativ për Përballimin e Pasojave të Fatkeqësisë Natyrore”.
2. Brenda objektit të Projektit një ndërtesë modulare për qëllime arsimore do sigurohet nga Republika e Sllovenisë për Republikën e Shqipërisë për të përmbushur nevojat e menjëhershme akomoduese për qëllime arsimore në (Bashkinë e Krujës, njësi administrative e Cudhit), e prekur nga tërmeti i 26 nëntorit 2019, në Shqipëri. Shkolla modulare e parashikuar pritet të përbëhet nga 3 klasa, 1 dhomë për mësuesit dhe tualete, duke përfshirë mobilimin. Fondet e Republikës së Sllovenisë deri në shumën prej 35.100 EURO, do të sigurohen për shpenzimet e punimeve përgatitore (themelet).

NENI 3

Detyrimet e Palëve

1. Brenda objektit të këtij Projekti, Titullari i Projektit në Republikën e Shqipërisë do sigurojë një truall të përshtatshëm dhe zonë me sipërfaqe të mjaftueshme, në pronësi apo disponim të Titularit të Projektit, për ngritjen e një ndërtesë modulare të një cilësie të duhur në një zonë të prekur nga tërmeti.
2. Brenda objektit të këtij Projekti, Këshilli i Ministrave të Republikës së Shqipërisë do të alokojë në buxhet të Bashkisë të Krujës (Titullari i Projektit) fondet e nevojshme për të mbuluar shpenzimet e
 - a. Një truall të përshtatshëm për vendosjen e ndërtesës modulare;
 - b. Hartimit të projektit për projektin, bazuar në hartimin e draft projekteve të ofruara nga Njësia Zbatuese, duke përfshirë të gjithë elementët e tjerë eventuale - peizazhi me fushat e sportive dhe këndet e lojërave, gardhin, planifikimin e masave komunale, ...;
 - c. Planifikimin hapësinor për të gjitha marrëveshjet brenda projektit me marrjen e të gjitha lejeve dhe pëlqimeve të zbatueshme;
 - d. Përgatitjen e sheshit të ndërtimit;
 - e. Mbikëqyrjen e sheshit të ndërtimit;
 - f. Menaxherit të kantierit;
 - g. Të gjithë dokumentacionit të nevojshëm të kërkuar për punimet e ndërtimit;
 - h. Punimeve të peizazhit;
 - i. Kostove të tjera në lidhje me Projektin që nuk është detyrim i shprehur i Njësies Zbatuese.
3. Titullari i Projektit do lidhë një Marrëveshje me CMSR ku përcakton të drejtat dhe detyrimet ndërmjet këtyre palëve dhe në mënyrë aktive do të lehtësojë zbatimin e Projektit.
4. Titullari i Projektit duhet të pajisë/sigurojë dhe të financojë për sa vijon:
 - Truall i përshtatshëm për vendosjen e ndërtesës modulare;
 - Hartimi i projektit për projektin, bazuar në hartimin e drafteve të projekteve të ofruara nga Njësia Zbatuese, duke përfshirë të gjithë

- elementët e tjerë eventualë - peizazhi me fushën sportive dhe këndet e lojërave, gardhin, planifikimin e masave komunale;
- Planifikimi hapësinor për të gjitha marrëveshjet brenda projektit, me marrjen e të gjitha lejeve dhe pëlqimeve të zbatueshme (ndërtimi, mjedisi, liçencat e autorizimit etj) dhe dokumentacionin e nevojshëm bazuar në projektimin e miratuar të projektit të siguruar nga Njësia Zbatuese;
 - Zgjedh kontraktuesin për të gjitha punët, duke përfshirë punën përgatitore dhe peizazhin;
 - Menaxheri i kantierit;
 - Mbikëqyrja e sheshit të ndërtimit;
 - E gjithë infrastruktura e nevojshme e shërbimeve publike/ komunale (furnizimi me energji elektrike, furnizimi me ujë, sistemi i kanalizimit, lidhjet e telekomunikacionit etj) në kantier (gjithashtu gjatë ndërtimit dhe vendosjes së ndërtesës modulare), në përputhje me kërkesat teknike të Njesisë Zbatuese dhe Operatorin e Projektit, duke përfshirë lidhjet e nevojshme për të mundësuar funksionimin e duhur të Projektit;
 - Procedurat e importimit, duke përfshirë marrjen e autorizimit për përjashtimin e TVSH-së dhe çdo përjashtim tjetër të detyrimeve, të cilat zbatohen për këtë projekt;
 - Mbajtëse mbeturinash për hedhjen e ambalazhit dhe materialit të mbetur;
 - Siguria e sheshit të ndërtimit, sigurimi i kushteve themelore për punëtorët në vend, sigurimi i ruajtjes së përkohshme të pajisjeve;
 - Marrja e të gjitha certifikatave të përshtatshme të cilësisë së materialeve të instaluar dhe pajtueshmërisë me standardet në fuqi;
 - Leja e funksionimit;
 - Siguron zbatimin e qetë të projektit brenda grupeve lokale të interesit;
 - Mirëmbajtja e rregullt e objektit gjatë kohëzgjatjes së tij;
 - Si dhe çdo aktivitet tjetër në lidhje me Projektin që nuk është përfshirë në Njësinë Zbatuese të Detyrimeve.

Gjithashtu, Titullari i Projektit duhet të pajisë/sigurojë për sa vijon:

- të kontraktojë një kompani ndërtuese për përgatitjen e sheshit të ndërtimit, duke përfshirë performancën e të gjitha punëve përgatitore të nevojshme (punë shembjeje, heqje mbetjesh dhe asgjësimin e duhur të tyre. Punimet e themeleve në përputhje me hartimin e projektit sipas kërkesave teknike të Operatorit të Projektit), të cilat do të bashkëfinancohen nga Njësia Zbatuese deri në shumën prej 35,100 EURO të cituar më lart në Nenin 1 të kësaj Marrëveshjeje.

Prokurimi, dorëzimi dhe ngritja e një ndërtese modulare për qëllime arsimore do të organizohet nga Njësia Zbatuese. Projekti dhe normat e zbatimit do të jenë në përputhje me standardet e shqiptare dhe të Bashkimit Evropian dhe të certifikuar nga Zona Ekonomike Evropiane (EC).

5. Titullari i Projektit do të bashkëpunojë në mënyrë aktive me operatorin e projektit, të cilit do ti jepet kontrata për vendosjen e një ndërtese modulare bazuar në procesin e prokurimit publik të kryer nga CMSR.
6. Njësia Zbatuese do të kryejë zbatimin e projektit bazuar mbi parametrat thelbësorë të përmendur më poshtë:

- Llojin e ndërtimit modular
 - Konfigurimi i menjëhershëm (zbatimi i shkurtër & cikli i ndërtimit)
 - Përdorim i shpejtë i objekteve arsimore (shkolla)
 - Rezistent ndaj tërmeteve & të sigurta
 - Zbatimi i standardeve të edukimit dhe shëndetit të Bashkimit Evropian.
 - Në përputhje me standardet e cilësisë të Bashkimit Evropian
7. Zbatimi i kësaj Marrëveshjeje do të monitorohet nga grupi i punës siç përcaktohet më poshtë.
8. Trualli i sheshit të ndërtimit do të dorëzohet në përputhje me tekstin e kësaj Marrëveshjeje. Të gjitha detyrimet e palëve të treta në sheshin e ndërtimit (shpronësimet) dhe të gjitha detyrimet ligjore i takojnë autoriteteve kompetente në Republikën e Shqipërisë duke përfshirë dhe Titullarin e Projektit.
9. Trualli do të dorëzohet nga Titullari i Projektit, e lirë nga çdo gjë, si pengjet apo mbajtja e garancisë. Problemet e ndarjes në zona dhe të pronësisë nëse ka, në lidhje me trojet do të zgjidhen nga autoritet kompetente të Republikës së Shqipërisë duke përfshirë dhe Titullarin e Projektit dhe do të jetë në harmoni dhe në përputhje me këtë Marrëveshje.
10. Titullari i projektit do të garantojë disponueshmërinë e sheshit të ndërtimit me të gjithë infrastrukturën e nevojshme të shërbimeve publike/komunale, si dhe disponimin e dokumentacionit të nevojshëm (lejet, liçencat, autorizimet etj.) për Titullarin e Projektit të zgjedhur nga Njësia Zbatuese, për zbatimin e këtij projekti.
11. Donacioni i ofruar sipas kësaj Marrëveshjeje do të nënshtrohet të gjitha dispozitave ligjore në fuqi për përjashtimet fiskale përkatëse, të parashikuara në kuadrin ligjor për procesin e rindërtimit (të gjitha taksat, tatimet, shumat, detyrimet doganore ose kostot e tjera të ngjashme janë të pazbatueshme). Në një rast kur ndonjë taksë, tatim, shumë detyrim doganor ose kosto të tjera të ngjashme (në vijim të njohura si Taksat dhe Tatimet) është apo bëhet i zbatueshëm për këtë marrëveshje apo donacion sipas Marrëveshjes së Grantit, të nënshkruar ndërmjet njësisë zbatuese dhe operatorit të projektit, çdo taksë apo detyrim i tillë do të mbarten nga Republika e Shqipërisë dhe Këshilli i Ministrave së Republikës së Shqipërisë, me anë të përdorimit të çdo përpjekjeje të arsyeshme mundëson të sigurojë çdo përjashtim të mundshëm apo lehtësim prej saj, Këshilli i Ministrave të Republikës së Shqipërisë do të paguajë apo do të detyrojë të paguajë apo rimbursojë Njësinë Zbatuese nëse Njësia Zbatuese ka paguar këto taksa dhe tatime dhe Këshilli i Ministrave do të dëmshpërblejë, mbrojë dhe do të mbajë të padëmtuar Njësinë Zbatuese nga dhe në ngarkim të çdo pagese për këto tatime dhe taksa.
12. Dorëzimi i ndërtesës modulare do të kryhet ndërmjet Donatorit (Ministria e Zhvillimit Ekonomik dhe Teknologjisë së Republikës së Sllovenisë) dhe Titullarit të Projektit si autoriteti përgjegjës në favor të të cilit projekti po zbatohet. Titullari i Projektit do të sigurojë mirëmbajtje të rregullt të objektit gjatë kohëzgjatjes së tij.
13. Sipas kësaj Marrëveshjeje, Donatori (Ministria e Zhvillimit Ekonomik dhe Teknologjisë së Republikës së Sllovenisë) do të përfitojë nga lehtësirat fiskale bazuar në Ligjin Nr. 97/2019, lidhur me miratimin e aktit normativ Nr. 9, të datës 16. 12. 2019, të Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, “Akti Normativ për Përballimin

e Pasojave të Fatkeqësisë Natyrore”, si dhe dispozitat në fuqi të legjislacionit fiskal të Republikës së Shqipërisë lidhur me procesin e rindërtimit.

NENI 4

Financimi i Projektit

Pasi të nënshkruhet kjo Marrëveshje Bashkëpunimi një Marrëveshje Granti do nënshkruhet ndërmjet Njesisë Zbatuese dhe Titullarit të Projektit për projektin e ngritjes së ndërtesës modulare për qëllime arsimore. Marrëveshja e Grantit referuar në nenin 3 më lart do të përcaktojë të drejtat dhe detyrimet të Njesisë Zbatuese dhe Titullarit të Projektit dhe kushtet e dhurimit. Njësia Zbatuese do të mbartë të gjitha shpenzimet lidhur me prokurimin, dorëzimin dhe ngritjen e ndërtesës modulare për qëllime arsimore në përputhje me këtë Marrëveshje Bashkëpunimi dhe Marrëveshjen e Grantit. Titullari i Projektit do të mbartë kostot që lidhen me përgatitjen e sheshit të ndërtimit, të gjitha punët përgatitore (themelet, sistemi i kanalizimeve të ujërave të zeza, elektricitetin dhe ujin në sheshin e punimit), të gjitha lejet e zbatueshme (ndërtimore, mjedisore, ...) dhe punimet përfundimtare dekorative. Titullari i Projektit do bashkëpunojë në mënyrë aktive me operatoren e projektit të cilit do ti jepet kontrata bazuar mbi procesin e prokurimit publik të kryer nga Njësia Zbatuese.

NENI 5

Formimi i një Grupi Pune

1. Për qëllime të zbatimit të kësaj Marrëveshjeje Bashkëpunimi, një “Grup Pune” do të formohet nga përfaqësuesit e Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Sllovenisë. Grupi i Punës do të jetë në kontakt për përfundimin e projektit brenda afatit të përcaktuar dhe do eliminojë menjëherë problemet që mund të ndodhin.
2. Lidhur me këtë Marrëveshje Bashkëpunimi Palët, nëse nevojitet, mund të nënshkruajnë protokolle shtesë ku përfshihen specifikimet teknike dhe kontrata e ndërtimit.

NENI 6

Vlefshmëria e Marrëveshjes së Bashkëpunimit

1. Kjo Marrëveshje Bashkëpunimi do hyjë në fuqi në datën e marrjes të njoftimit të fundit me shkrim, me anë të së cilit Palët njoftojnë njëra tjetrën përmes kanaleve diplomatike për plotësimin e procedurave ligjore kombëtare të kërkuara për hyrjen e saj në fuqi.
2. Kjo Marrëveshje Bashkëpunimi do të mbetet në fuqi për një periudhë prej dy vitesh. Secila Palë mund të njoftojë me shkrim Palën tjetër nëpërmjet kanaleve diplomatike tre muaj para me synimin e përfundimit të kësaj Marrëveshjeje Bashkëpunimi
3. Kjo Marrëveshje Bashkëpunimi mund të ndryshohet në çdo kohë mbi pëlqimin e përbashkët të Palëve. Ndryshimet pas kësaj do të hyjnë në fuqi sipas procedurës të përshkruar në paragrafin 1 të nenit 6.

4. Protokollet shtesë që lidhen me këtë Marrëveshje Bashkëpunimi do të përbejnë pjesën integrale të kësaj Marrëveshjeje Bashkëpunimi. Këto protokolle shtesë do hyjnë në fuqi në përputhje me të njëjtën procedurë të përshkruar në paragrafin 1 të nenit 6.

NENI 7

Zgjidhja e Mosmarrëveshjeve

1. Mosmarrëveshjet të cilat mund të lindin në lidhje me interpretimin e kësaj Marrëveshjeje Bashkëpunimi do të zgjidhen përmes konsultimeve dhe negociatave ndërmjet Palëve.
2. Kjo Marrëveshje Bashkëpunimi do zbatohet me kushtin që detyrimet e Palëve lidhur me pronën intelektuale sipas marrëveshjeve ndërkombëtare dhe legjislacionit kombëtar të mos shkelen.

NENI 8

Konfidencialiteti i Informacionit

1. Palët do përdorin informacionin, dokumentet dhe projektet të cilat shkëmbyen ndërmjet njëri tjetrit për zbatimin e projektit vetëm për qëllimet e përcaktuara brenda kuadrit ligjor për të cilin ata kanë rënë dakord dhe nuk do i transferojnë ato tek Palët e treta pa miratimin me shkrim të Palës tjetër.
2. Bërë në /..... /2020 në tre kopje origjinale, në gjuhët angleze, sllovene dhe shqipe, ku të gjitha tekstet janë njëloj autentike. Në rast ndryshimesh në interpretim teksti në gjuhën angleze do të ketë përparësi.

Në emër të

**MINISTRISË SË ZHVILLIMIT
EKONOMIK DHE
TEKNOLOGJISË SË
REPUBLIKËS SË SLLOVENISË**

**Zdravko POČIVALŠEK
MINISTËR I ZHVILLIMIT
EKONOMIK DHE
TEKNOLOGJISË**

Në emër të

**KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRSË**

**Arben AHMETAJ
MINISTËR
I SHTETIT PËR RINDËRTIM**

NR.PROT. 4375/1
DATË 25.9-2020

MINISTRIT TË SHËTETIT PËR RINDËRTIMIN

Sekretari i Përgjithshëm

Engjell AGAGI

